

Global Day of Prayer 全球禱告日 2006
4th June 2006 Pentecost Sunday 二零零六年六月四日 聖靈降臨節主日
3 – 7pm Hong Kong Stadium 香港大球場
Program Rundown with Prayers

Prayer for the World 世界合一禱告

A. Almighty God – Father, Son and Holy Spirit, – Dr. Wilson Chow 周永健博士

As a united worldwide body of believers, we are gathered today to honour and glorify Your Name. We bow before Your throne of grace and acknowledge that You are the Creator of heaven and earth. You existed through all eternity and in You all things hold together. There is no one like You, holy and righteous in all Your ways. We submit to Your authority and sovereignty as the King of the universe and pray with one voice to enthrone You in our hearts and to honour You before the world.

全能的神 — 聖父、聖子、聖靈：

今天普世信徒聯合一起來尊崇及榮耀祢的名。我們俯伏在祢的施恩寶座前，承認祢是創造天地的主宰。祢是自有永有，萬有也靠祢而立。沒有一位像祢 — 祢的道路全然聖潔、公義。宇宙大君王啊，我們降伏於祢的權柄和主權下，同聲禱告，擁戴祢在我們心中作王，並在世界面前尊崇祢。

Congregation: Lord God, You alone are worthy of our praise and adoration. We worship You.

會眾：我們的主，我們的神，惟獨祢配得我們的讚美和尊崇。我們敬拜祢。

B. Our Father in heaven, – Dr. Rosanna Wong 王易鳴博士

Thank You for loving the world so greatly that You gave Your only Son, Jesus Christ, to die on the cross for our sins, so that we could be reconciled to You. Thank You for giving us the right to call You Father, because of our faith in Jesus Christ as our Saviour. Nothing, not even principalities and powers, is able to separate us from Your love which You demonstrated in Your Son, Jesus Christ.

我們在天上的父：

感謝祢深愛世人，甚至賜下祢的獨生兒子耶穌基督，為我們的罪死在十字架上，使我們得以與祢和好。感謝祢因著我們信耶穌基督為我們的救主，就賜我們權柄稱祢為「父」。沒有任何事物，甚至執政的、掌權的，能將我們與祢的愛隔絕，這愛是祢透過祢兒子耶穌基督向我們顯明的。

Congregation: Thank You Father for adopting us into Your family. We now cry, Abba Father!

會眾：天父，感謝祢收納我們成為祢的兒女。我們現在呼叫：「阿爸父！」

C. Lord Jesus Christ, – Mr. Moses Cheng 鄭慕智先生

You alone are worthy to open the scrolls of history, for You were slain and have redeemed us to the Father by Your blood. Thank you for interceding for us as our High Priest. As we stand before You from many tribes and nations, we confess that You are Head of the church and Lord of every created thing in heaven and on earth. Come and draw followers to serve You from every tribe and language.

May these become Your inheritance in all the earth. Let Your kingdom be established in every nation of the world, so that governments will rule with righteousness and justice. May Your gospel be made known to every person on earth. May Your blessing bring transformation amidst every people. And may Your Name be great, from the rising of the sun to its setting.

主耶穌基督：

惟獨祢配展開歷史的書卷，因祢曾被殺，用祢的寶血買贖了我們，使我們歸於父神。感謝祢為我們的大祭司，替我們代求。我們來自各族各民，現在都站在祢面前，承認祢是教會的元首，也是天上地下一切受造之物的主。願祢從各族各民中吸引信徒來服侍祢。但願他們成為祢在全地上的產業。願祢的國度建立在世上各民中，使一切政權都按公義公平管治百姓。願地上每一個人得知你的福音。願祢的祝福帶來地上各族更新轉化，從日出之地到日落之處，願祢的名被尊為大。

Congregation: Jesus Christ, You are the Saviour of the world and the Lord of all.

會眾：主耶穌基督，祢是世界之救主和萬物之主。

D. Father of mercy and grace, – Mr. Matthew Tse 謝嘉銘先生

We acknowledge that we have sinned and that our world is gripped by the power of sin. Our hearts are grieved by injustice, hatred, anger and violence. We are shamed by the oppression, racism and bloodshed in our land. We weep because of the loss of innocent life in war and terrorism, abortion, persecution and senseless murders. Our hearts are broken by every rejection of Christ as Lord and Saviour. As we stand before You, we know that Your gaze beholds all things. Our homes are broken by selfishness and immorality. Our lives are polluted by greed, idolatry and sexual sin. Our churches are divided by rebellious pride. All the sins that we may find in our world, You have found among Your people. We have grieved Your heart and brought shame to Your Name. We approach Your throne of grace in this hour of need. We ask for Your mercy and Your help to truly repent.

滿有憐憫和恩典的父：

我們承認，我們都犯了罪，我們的世界也伏在罪惡的權勢下。我們為不義、仇恨、憤怒暴力憂傷，我們為我們中間有壓制、種族歧視和殺人流血而羞愧，因著戰爭、恐怖主義、墮胎、逼迫、愚蠢的殺害行為，多少無辜的生命被奪去，為此我們哭泣流淚。每當有人拒絕基督為主和救主，我們的心難過傷痛。當我們站在祢面前，我們知道祢注目觀看萬事。我們的家庭因自私和不道德而破碎。我們的生命因貪婪、拜偶像和淫亂被玷污。我們的教會因叛逆性的驕傲而分裂，祢的子民亦犯了世人所犯的罪。我們使祢憂傷和令祢的名被羞辱。我們於這需要的時刻來到祢的施恩寶座前，祈求祢的憐憫和幫助來真心悔改回轉。

Congregation: God of mercy, pour out Your grace. Forgive our sins. Heal our land.

會眾：憐憫人的神啊，求祢澆灌祢的恩典，饒恕我們的罪，醫治我們的土地。

E. Lord Jesus Christ, – Miss Lo Yee Sum 盧以心小姐

Because You were dead, but are now risen; and because the Father has given You a name above all names, You will defeat all powers of evil. You have declared that the gates of hell will not prevail against Your church. We pray for deliverance from demonic oppression. We pray for the tearing down of the strongholds and ideologies that hinder and resist the spreading of the knowledge of God. We resist the plan of the enemy to keep nations in darkness and pray that You will remove the veil that covers the peoples. We ask for open doors so that the gospel can enter every nation. Restrain the evil that promotes violence and

death. Break the hold of slavery, tyranny and disease. Fill us with courage to fearlessly and faithfully preach Your Word. Give us a spirit of intercession to cry out on behalf of the lost.

主耶穌基督：

因祢曾死去，如今已復活，又因天父已賜祢超乎萬名之上的名，祢已勝過一切兇惡的權勢，祢曾宣告，陰間的權柄不能勝過祢的教會。我們祈求從魔鬼的壓制下得釋放，我們祈求那敵擋及攔阻人傳揚神知識的堅固營壘和意識形態得攻破，我們抵擋仇敵將列國蒙在黑暗中，求祢除去蒙蔽萬民的幔子，我們祈求有敞開的門，使福音可以進到各民中，求祢抑制那鼓吹暴力和死亡的罪惡、斷開奴役、暴虐和疾病的網鎖。賜我們剛強壯膽的心，使我們無懼忠心地傳揚祢的話語，賜我們代禱的靈，為失喪的靈魂呼求。

Congregation: Almighty God, deliver us from evil and the Evil One.

會眾：全能的神，救我們脫離兇惡和那惡者。

F. Spirit of the living God, – Mr. Thomas Kwok 郭炳江先生

We confess that we can do nothing apart from You. Living God, on this Pentecost, pour out Your Spirit upon all flesh. Empower the church to be transformed into the image of Jesus Christ. Release Your power to bring healing to the sick, freedom to the possessed, comfort to those who mourn and release to those who are oppressed. Come and melt the hearts of people to love again. Answer the call of the homeless, the hungry, the helpless and the dying. Enfold orphans, widows and the elderly in Your arms. Display Your mercy and provide for our needs. Give us wisdom and insight in every sphere of life so that we will find solutions to the complex problems of the world. Help us to use the resources of the earth for the well-being of all. Pour Your love into our hearts and fill us with compassion and let the power of the Holy Spirit characterize our lives.

永活真神的靈啊：

我們承認離了祢，我們就不能作什麼。在這聖靈降臨的日子，願祢的靈澆灌凡有血氣的。求祢賜教會能力，使她更新變化，滿有耶穌基督的形像。求祢施展祢的大能，叫有病的得醫治、被網綁的得自由、憂傷的得安慰、受壓制的得釋放。求祢溶化人的心，使人重新去愛，回應那無家的、饑餓的、無助的、垂死的人的呼喊，擁抱那些孤兒和寡婦。彰顯祢的憐憫，供應我們的需要，求祢賜我們在生活的各層面中得智慧和洞見。使我們能為世界上複雜的問題找到出路；幫助我們善用地球的資源，造福世人。求祢把祢的愛澆灌在我們的心裡，使我們以矜憫為懷。讓聖靈的能力成為我們生命的標誌。

Congregation: Holy Spirit, we need Your comfort and guidance. Come and transform our hearts.

會眾：聖靈啊，我們需要祢的安慰和引導，求祢使我們心意更新而變化。

G. King of Glory, – Rev. Richard Lui 呂慶棠牧師

Come to the nations of the world. You have promised long ago that You would come to restore all things. We welcome You to finish Your work in our cities, our peoples and our nations. We now lift our voices in unison with believers from across the face of the earth – from Africa, from the Middle East, from North and South America, from Asia, from Europe, from Australia and from the Pacific Islands – together we cry:

榮耀的王：

願祢臨到世上的各民。祢從古時就應許，祢要來復興萬事。我們歡迎祢來，在我們的城市、人民和國家中，成就祢的作為。我們現在聯同非洲、中東、北美洲、南美洲、亞洲、歐洲、澳洲、和太平洋群島各地的信徒，萬眾一心同聲高呼：

Congregation: Lift up Your heads, O you gates! Be lifted up ancient doors so that the King of glory may come in!

會眾：眾城門哪，你們要抬起頭來。永久的門戶，你們要被舉起，那榮耀的王將要進來！

As Your deeds increase throughout the earth, and as Your blessings abound to all the nations, they will seek You, asking, “Who is this king of glory?” Together we will answer:

當祢的作為於全地增多，祢的祝福充滿各民，他們就尋求祢，問：「誰是這位榮耀君王？」我們會齊聲回應：

Congregation: He is the Lord Almighty! Blessed is He who comes in the name of the Lord!

會眾：祂是全能的主，奉主名來的是應當稱頌的！

Come fill the earth with Your glory as the waters cover the sea. The Spirit and the Bride say: 願祢的榮耀充滿全地，好像水充滿海洋一樣。聖靈和新婦說：

Congregation: Amen! Come Lord Jesus!

會眾：阿們！主耶穌啊，我願祢來！